

النسخة المسرحية " لن تسقط أور شاليم " لشريف الشوباشي
(دراسة تحليلية بنيوية)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب بجامعة "سونن كاليجاكا" الإسلامية الحكومية
لتكميل الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

أحمد أديب سيف الدين

رقم الطالب : ٩٩١١٢٣٨١

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب بجامعة "سونن كاليجاكا" الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠٠٤

Muh. Khanif Anwari, S.Ag, M.Ag
Dosen Fakultas Adab
IAIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

NOTA DINAS

Nomor : Istimewa

Hal : Skripsi Sdr. Ahmad Adib Saifuddin

Kepada Yang Terhormat:
Bapak Dekan Fakultas Adab IAIN Sunan Kalijaga
Drs.H.Syakir Ali, M.Si
di-
Yogyakarta

Assalamu'alikum Wr.Wb

Setelah meneliti, mengoreksi, dan mengadakan pembetulan seperlunya terhadap skripsi Saudara di bawah ini:

Nama : Ahmad Adib Saifuddin
NIM : 99112381
Fakultas/Jurusan : Adab/Bahasa dan Sastra Arab
Judul Skripsi :

النسخة المسرحية " لن تسقط أور شاليم " لشريف الشوباشي
(دراسة تحليلية بنيوية)

Maka kami selaku pembimbing menganggap bahwa skripsi tersebut sudah dapat memenuhi syarat guna menempuh ujian munaqosyah. Harapan kami semoga Saudara tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta 1 Juli 2004

Hormat Kami



Muh Khanif Anwari, S.Ag, M.Ag
NIP : 150276307



DEPARTEMEN AGAMA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telepon (0274) 513949

PENGESAHAN

Skripsi dengan judul :

النسخة المسرحية "الن تسقط أور شاليم" لشريف الشوباشي
(دراسة تحليلية بنيوية)

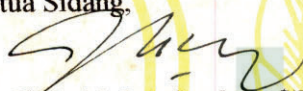
Diajukan oleh:

Nama : **Ahmad Adib Saifuddin**
NIM : 99112381
Program : Sarjana Strata I
Jurusan : BSA

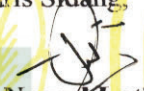
telah dimunaqasyahkan pada hari : **Kamis tanggal : 29 Juli 2004** dengan nilai : **B+** dan telah dinyatakan syah sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar **Sarjana Sastra (S.S)**.

Panitia Ujian Munaqasyah,

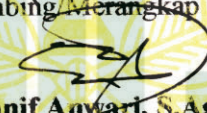
Ketua Sidang,


Dr. H.A. Abdul Syakur, M.A
NIP. 150169766

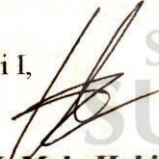
Sekretaris Sidang,


Yulia Nasrud Latifi, S.Ag, M.Hum
NIP. 150288308

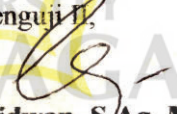
Pembimbing/Merangkap Penguji,


M. Khanif Anyari, S.Ag, M.Ag
NIP. 150276307

Penguji I,


Drs. H. Moh. Habib, M.Ag
NIP. 150266738

Penguji II,


Ridwan, S.Ag, M.Hum
NIP. 150282646



Yogyakarta,

Juli 2004

Dekan,


Drs. H.M. Syakir Ali, MSi
NIP. 150178235

الشعار

لايستجيب الخالق عز وجل لدعاء إلا إذا بذل العبد الجهد اللازم
لتحقيقه وكان أهلا لذلك بخلقه وتصرفاته.
(النص المسرحية لن تسقط أورشاليم. ص. ١٢٤)



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Abstraksi

Karya Sastra merupakan ekspresi estetis dan pemaknaan terhadap sebuah realitas. Seorang sastrawan menciptakan karya sastra, ketika ia membekukan momen-momen estetis yang terjadi di dalam dirinya. Realitas bukan sekedar dialami, namun dicoba dihadirkan kembali untuk diaktualkan. Dalam menciptakan karya sastra, sastrawan hendak menggambarkan dunia atau apa yang dilihat bukan sebagaimana adanya tetapi sebagaimana yang dirasakan dan dipahaminya.

Di antara berbagai jenis karya sastra, barangkali naskah drama adalah yang paling tidak populer dan tidak banyak dikenal, naskah-naskah jenis ini hanya diketahui oleh kalangan terbatas. Sementara karya-karya sastra yang lain relatif dapat menikmati popularitas yang lebih luas. Hal yang membedakan antara drama dan jenis karya sastra yang lain hanyalah terletak dalam penyajian ceritanya.

Negara-negara Arab merupakan kawasan yang memiliki tradisi sastra yang sangat lama dan tidak ternilai. Namun keberadaan sastrawan yang mencipta karya sastra dalam bentuk naskah drama belumlah banyak yang dikenal selain Kahlil Gibran dengan karyannya *Al A'ma*, serta yang lain. Syarif Syubasi seorang sastrawan Mesir yang merupakan reporter televisi yang sekaligus bekerja di badan PBB yaitu di UNESCO, membuat karya sastra ini sebagai kritik atas ketidakpedulian penguasa bangsa Arab terhadap nasib rakyatnya.

Berangkat dari pemaparan tersebut di atas penulis tertarik untuk mengkaji naskah drama *Lan Taskutho Ursalim* karya Syarif Syubasi dengan analisa struktural. Tujuannya tidak lain adalah untuk mengetahui makna yang tertanam di dalamnya. Teori yang akan penulis gunakan dalam peng analisisan ini adalah teori strukturalnya Tzvetan Todorov dengan pertimbangan teori ini akan lebih bisa membedah dan menganalisis unsur-unsur di dalamnya.

كلمة التقدير والشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى هدانا للإيمان والإسلام. والصلاة والسلام على سيدنا محمد نبيّه الذى استتقنا به من عبادة الأوثان والأصنام. وعلى اله وأصحابه النجباء البررة الكرام.

أحمد ربى وأشكره أن حبائى بنعمة طلب العلم ووقفنى إلى إتمام هذا البحث . فإنى أتوجه بالشكر العميق لكل من ساهم فى أن يخرج هذا العمل إلى حيز النور بالنصح أو التشجيع وعلى رأسهم كلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا يترأسها صاحب الفضيلة الحاج الدكتور اندوس شاكرا آل الماجستير حفظه الله أقر هذا البحث وأتاح لى فرصة لتقديم دراسة فى هذه الكلية التى أخذت على عاتقها التخصص فى مثل هذه الدراسات.

كما أشكر من صميم القلب لمشرفى حنيف أنوارى الماجستير أطاله الله فى الخير الذى أشرف على بحثى هذه، ولم يبخل علي فى علمه ووقته فكان لى خير معين ومرشد وناصح.

وانى أتقدم بالشكر إلى جميع الإخوة والزملاء الذين ساهموا معى فى إتمام هذا البحث سواء بجهودهم المباركة أو برأيهم السديد أو بدعواتهم المخلصة. ولم يكن لى وسع لنكرهم واحدا واحدا، فلم أقم إلا برفع اليدين داعيا إلى الله أن يجزيهم جزاء وفاقا، فإنه سميع الدعاء ومجيب الرجاء.

محتويات البحث

- صفحة الموضوع أ.
- صفحة الموافقة ب.
- الشعار ج.
- التجريد د.
- كلمة الشكر والتقدير هـ.
- محتويات البحث ز.
- مقدمة ١.
- أ. خلفية البحث ١.
- ب. تحديد البحث ٦.
- ج. أغراض البحث ٧.
- د. التحقيق المكتبي ٧.
- هـ. نظرية البحث ٨.
- و. منهجية البحث ١١.
- ز. نظام البحث ١١.
- الباب الأول: التصوير العام عن المسرحية ١٣.
- الفصل الأول: اللحظة من المسرحية ١٣.
- الفصل الثاني: تلخيص مسرحية لن تسقط أورشاليم ٢٠.
- الباب الثاني: لن تسقط أورشاليم فى التحليل البنيوى ٣١.

- الفصل الأول : تحليل العنصر النحوى..... ٣١
- الفصل الثانى : تحليل العنصر المعنوى..... ٤٣
- الفصل الثالث : تحليل العنصر اللفظى..... ٦٤
- الفصل الرابع : العلاقة بين العناصر..... ٧٠
- الاحتتام..... ٧٥
- ثبت المراجع



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

مقدمة

أ. خلفية البحث

إن كل الإنسان الأدب في كل زمان ومكان عبرة أم لا، لذا الفن الأدبي يعد من أقدم المجال الثقافي سبق الفنون الأخرى. قبل وجود الإنسانية الأخرى بد الأدب يعبر عن التجارب الجمالية حينما يعايشه الواقع الاجتماعي وما يحيطه من المظاهر الطبيعية وهي تصوير عن الجمال. وهذا التعبير يسكن ويفرح قلب الإنسان. بذلك تنشأ الصلة الوثيقة وكل ما يدعو إلى الجميل عز وجل

الإنتاج الأدبي في الحقيقة هو البنية القصصية التي تصف العالم بعد أن يعيد الكاتب نظره. وظاهرة هذا الإنتاج هي الألفاظ والجمال وتظهر هذه الدنيا في اللغة والألفاظ إضافة إلى إظهارها في عالم الإمكان. لذا كان اللفظ هو وسيلة لإنشاء البنية القصصية ووسيلة لتعبير هذا الأدب¹.

إن الإنتاج الأدبي هو معبر عن الجمالية مفسر عن الواقع. فالأديب هو الذي يوجد هذا الإنتاج، وذلك حينما يكتب الأشياء الجميلة يقع في

نفسه. لا يقصر هذا الجمال في التعايش بل يعد إلى التعبير. يحضر الأديب

في إنتاجه الدنيا لا كما كانت بل كما يفهمها ويشعرها.^٢

الإنتاجات الجمالية المتداولة في الغالب تتكون من الأشياء الخيالية

التي تصور مظاهر الحياة البشرية.^٣ وذلك توسع الأفق وفهم واقع الحياة.

ولو كانت طريقة هذا التعبير تخالف الواقع اليومي.^٤

في نظر الأديب الواقع هو مصدر الإلهام. بعد أن ينكيف ويخالط

النفس والوجدان ظهر في الإنتاج الأدبي. في نظر سيرجون فولوك

Pollock العالم هو المادة في رأى الأديب والإنتاج ليس تمثيلا عن العالم

الذى يحيطه لأنه جاء من قبل نظره.^٥

النص المسرحي في الأدب يسمى أيضا بالنص الخيالي والنص

القصصي. الخيال هنا ما يخيّل إلى نفس الأديب.^٦ فكما كانت حالة الجمل

نتيجة عملية صوتية لعرض الأفكار فكذلك حالة القصة. هذه الفكرة تقوم

Ahmad Norma, *Seni, Politik, Pemberontakan, Pengantar penyunting* (yogyakarta: yayasan Bentang Budaya, 1998), hal. xvii

Rahmat Djoko Pradopo, *Prinsip-Prinsip Kritik Sastra*, (Yogyakarta: Gajah Mada University Press, 1997), hal. 35

Jakob Sumarjo dan Saini KM, *Apresiasi Kesusastraan*, Cet V, (Jakarta: PT. Gramedia, 1997), hal. 25

Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, (Yogyakarta: Gajah Mada University Press, 1998) hal 7

^٦ نفس المصدر، ص. ٢٥

على أمرين، أولاً: معنى النص كله ينوط على أجزائه. فإذا تغير معنى شيء من أجزائه تغير معنى النص كله حسب ذلك. ثانياً، معنى كل من أجزائه أو كل من أحداثه ينوط على الأحداث تقوم مقامه بلا إفساد معناه جميعاً أو لا يقبله العقل.^٧

من الأعمال الأدبية المتنوعة النص المسرحي الذي لا يعرفه كثير من الناس، لأنه يتداول في نطاق ضيق. أما الأعمال الأدبية الأخرى فأوسع تداولاً.^٨ الفرق الأساسي بين المسرحية وغيرها من الأعمال الأدبية هو في عرض القصة.^٩ الكتابة شيء أساسي في عرض القصة في القصة القصيرة، وأما المسرحية ففي التمثيل.^{١٠}

رغم أن كون النص المسرحي فريداً ماكاد يلتفت إليه من لديه الخبرة في الأدب. حينما يمثل في ليلة من الليالي كأنما يظهر هذا النص المسرحي في عالم الواقع. ولكن إذا ذهب ذهب ذلك النص مع ذهاب التمثيل في دراستها. لذا لا يدرك هذا النص بعد أن يمثل.^{١١}

^٧ Hedhi Shri Ahimsa, *Strukturalisme levi Strauss; Mitos Dan Karya Sastra*,

(Yogyakarta: Galang Press, 2001), hal. 32

^٨ Kahlil Gibran, *Panggung Fana.judul asli Five plays of Kahlil Gibran*, terj

A.Fajar Nugroho, cet III (Yogyakarta: Fajar Pustaka, 2001), hal. v

^٩ Didik Erha, *Pengantar Pendidikan Seni Drama*, cet I. (Blitar: Wargadharna

hal. 9 Offset, 1990),

^{١٠} Jawa Post, 3 september 2000, hal. 10

^{١١} نفس المصدر

الدول العربية لها ميزتها من الغنى والسمو فى الأدب. وهذا منذ
قديم الزمان ومع ذلك قل من الأدباء ساهموا فى النص المسرحى، من هذا
القليل خليل جبران ب"الأعمى" ويوصف القرضاوى ب"عالم وطاغية".

بناء على ما سلف ذكره أود فى دراسة النص المسرحى الموسوم
"لن تسقط أورشاليم لشريف الشوباشى" أهدف فى هذه الدراسة إلى كشف ما
فيه من المعانى ملخوطة كانت أم ملفوظة.

وفحو هذه القصة منطقة أورشاليم عن يد بنى الفاطميين فى مصر.
الصراع فى هذه القصة تصف اختلاف وجهة النظر والأراء المختلفة التى
صدرت من الأشخاص الواقعية والأشخاص الخيالية لمسئوليتها تجاه
الواجبات على عاتقها.

فضل أصحاب السلطة نجاة أنفسهم ودوام سلطانهم المهم لا تهاجم
دولهم ولو بتوسع المجال للمستعمرين. أما الجنود لهم الروح القومى
فيختارون الموقف الجازم أمام الأعداء لاختصوع ولا تسليم أمام الأعداء
ولوباعوا بانهمزام وذهاب الأنفس.

لماذا اختار النص المسرحى لشريف الشوباشى؟ ولماذا النص

المسرحى؟ وماذا مميزة "لن تسقط أورشاليم" تكون محل البحث؟

هناك الدواعي المتعددة إلى اختيار هذا النص وهي:

١. نجاح شريف الشوباشي في كتابة الإنتاج الأدبي التاريخي. وهناك الشروط الثلاثة لابد من توفرها ليكون الإنتاج الأدبي. أولها وصف الكاتب خصصية زمان أو مكان ما من المظاهر المحسوسة والآلات والألفاظ. الثاني يجب على الكاتب استخدام الوصف الخيالي أن يصف الروح المبتوث في ذلك الزمان. والثالث اللوازم التاريخية لارتباط القصة بالحادثة التاريخية لا تنفك عما يحيطه من الحالات والعادات وغير ذلك. وهذه الشروط الثلاثة توفرت فيما كتبه شريف الشوباشي^{١٢}.

٢. كان في الفن ما يسمى الانتقال الشعوري وكذلك في المسرحية^{١٣}. فيها نقل المعاني يرتبط قويا بالتعبير الواقعي في الملخوظ في الحوار. لذا المعاني التربوية فيها تدرك بكل سهولة^{١٤}.

٣. موضوع هذا النص والمعاني فيه تشبه ما جرى في بلادنا المحبوبة ففي دراسته المعنى الأعمق.

انطلاقاً من البيان المذكور أرغب في دراسة هذا النص المسرحي وأحلله تحليلاً بنيوياً لإدراك المعاني المعروسة فيه وسأستخدم نظرية

^{١٢} Kompas, 14 maret 2004, hal. 18

^{١٣} Brahim, *Drama Dalam Pendidikan*, (Djakarta: Gunung Agung, 1968), hal. 20

^{١٤} نفس المصدر، ص. ١٥٥

٦
Tzvetan Todorov البنيوية. لأن تحليل العناصر فيه بهذه النظرية يكون

سديدا في محله.

ب. تحديد البحث ومركزيته

هذه الدراسة تحتاج إلى التحديد لتكون مرتبة وتسلم من انحراف

أغراض البحث الحقيقية.

في النظرية البنيوية يكون البحث مركزا في استعلال الإنتاج الأدبي.

في هذه النظرية الإنتاج الأدبي يعد شيئا كاملا يحتوي العناصر الداخلية

التي تتركب منها ويرتبط بعضها بعضا. فالغرض في هذه النظرية تحليل

العناصر بالدقة ومعرفة العلاقة بينها.

بناء على ما سبق ذكره محل البحث هنا هو وصف العناصر في

النص المسرحي "لن تسقط اورشاليم" وهي:

(١) ما الحبكة في النظر النحوي (Sintaksis)

(٢) ما الموضوع والموضع والشخصية في النظر المعنوي (Semantik)

(٣) ما وجهة النظر ومدى النظر modus والسرد naration والوقت في

النظر اللفظي (Verbal)

فى هذا البحث تبحث هذه العناصر عنصرا عنصرا ثم يدرك
الإرتباط بينها فأصبحت شياً كاملاً لا يقبل التجزأ.

والباحث يسند أيضاً على النسخة المسرحية فى تعريفها وتاريخها
 وأنواعها وممىزة المسرح "لن تسقط أورشاليم" وسلبيتها.

ج. أغراض البحث

علما أن هذا البحث بحثاً علمياً فهناك الأغراض المتعددة التى يرجى
من ورائه ما يكون سبباً لتقدم علم الأدب. تنقسم هذه الأغراض إلى قسمين
الأغراض النظرية والأغراض الواقعية.

والغرض النظرى هو تطبيق النظرية البنيوية لتحليل النص
المسرحى "لن تسقط أورشاليم". وأما الغرض الواقعى فهو المنافع التى
حصل عليها القارئ وهو تعبير معانى النص حسب العناصر تتركب منها.
وأرجو أن يكون هذا يعد مساهمة فى تقدم تقدير المجتمع قدر الإنتاج
الأدبى العربى.

د. التحقيق المكتبى

بعد التتبع والاستقراء أقول أن موضوع هذا البحث ماسبق له أن

يبحث مع أن بعض البحوث تستخدم التحليل البنىوى لدراسة النص

المسرحي مثل بحث مفتاح الأنوار الجا معية وهو درس النص المسرحي
 "الأعمى". بناء على ذلك موضوع أبحثي هذا يصلح أن يكون محل البحث.
 والكتب التي يتضمن عن النظريات والدراسات العناصر الإبداع

الأدب البنيوية، ككتاب:

Tzvetan Todorov. *Tata Sastra*, Terj. Okke K.S Zaimar dkk.. Jakarta: Jambatan.
 1985.

Drs Akhmad Saliman, *Teori dan Aplikasi Naskah Drama*, Surakarta:
 Khasanah Ilmu, 1996.

والكتب الأخرى المساعدة للكتابة هذا البحث.

ه. نظرية البحث

إن الإنتاج الأدبي هو البنية كان عناصره يرتبط بعضها قويا وهذه
 العناصر بمفردها ليس لها المعنى. فالمعنى فيه من هذا العنصر مع الآخر
 من العناصر ويدرك من جميع هذه العناصر وإنما يدرك معنى هذه
 العناصر بعد معرفة موقع ووظيفة عناصرها في الإنتاج^{١٥}.

في هذا البحث اخترت الطريقة البنيوية. هذا الاختيار يقوم على أن
 النص المسرحي هو الإنتاج الأدبي الكل ترتبط بعضها بعضا^{١٦}.

^{١٥} Rahmat Joko Pradopo, dkk., *Penelitian Sastra dengan Pendekatan Semiotik*
 dalam *Metodologi Penelitian Sastra*, Drs. Jabrohim (ed). (Yogyakarta: Hanindita Graha
 Widia, 2001), hal. 98

^{١٦} نفس المصدر

وقد بين Pieget أن البنية الأدبية تشمل على ثلاثة فكر الرئيسية وهي الكلية والتحويل والتنظيم. إذا يلزم علينا أن ننظر البنية شيئاً كلياً ولو كانت تتركب من جملة من العناصر وهذه العناصر وحدة لا تتجزأ. والبنية ليست شيئاً ثابتاً ولكنها متحركة لأنها تقبل قاعدة التحويل فهي تقبل العناصر الجديدة. والبنية كالبناء تتكون من عناصر تترايط. إذا تغير العنصر تغيرت العلاقة بين العناصر. فهي تنظم نفسها إذا تغير أوضاع. وهذا ما يسمى التنظيم الذاتي^{١٧} (Self Regulation).

النظرية البنيوية في الأدبي يقوم على أن الإنتاج هو شيء واحد تترايط عناصره. فالتحليل البنيوي يهدف كشف الارتباط والعلاقة بين جوانبه بالدقة من هذه الجوانب خرج المعنى الكلي^{١٨}. في النظرية البنيوية تدور الدراسة على استقلال الإنتاج بذاته.

رأى Tsvetan Todorov أن الإنتاج الأدبي الخيالي تتركب من عناصره المتعددة التي يمكن تقسيمه إلى العناصر الحاضرة وغير الحاضرة لأنها في داخل النص. العناصر الحاضرة هي أول العناصر وجدنها في

^{١٧} Jean Pieget, *Strukturalisme*, Terj. Hermoyo, cet. I, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 1995), hal. 11-12

^{١٨} Teeuw A., *Sastra dan Ilmu Sastra*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1984), hal. 135

نص. التماسك بينها يقال لها التماسك وتسمى غير الحاضر In Praesensia
 وأما التماسك بين الحاضرة وغير الحاضرة فتسمى التماسك In Absensia .
 والعناصر غير الحاضرة هي ما وراء اللفظ. ومن الجدير بالذكر أن نظام
 الرمز في الأدب هو الخطاب اللغوي. ونظام الرمز الرئيسي أعنى الأدب
 يختلف عن نظام الرمز الثنائي في كونها آلة للتعبير^{١٩}. الاختلاف في كون
 الأدب حراً يكون فيه بين الأحداث أو الشخصية في جانب والكلمات
 المعبرة عنها. إذا العلاقة التماسك البنيوي ينوط بحضور الجانب اللفظي
 في نظام الأدب^{٢٠}.

والحاصل ذكر Todorov أن الإدراك الإنتاج لا بد من ثلاثة أشياء
 وهي البحث في الجانب النحوي والبحث في الجانب المعنوي والبحث في
 الجانب اللفظي. الجانب الأول للبحث عن ترتيب الأحداث حسب الوقت في
 الحبكة. والجانب الثاني لدراسة الموضوع والشخصية والموضع. هذا قد
 تعلق مع تفسير الرمز وهو اللفظ واللغة. والجانب الثالث لدراسة وسائل
 التعبير من وجهة النظر ومدى النظر modus والوقت والسرد narration.

^{١٩} Tzvetan Todorov, Tata Sastra, jdl Asli .Qu'est-ce que Le Structuralisme?
 2.Poetique, terj. Okke K.S.Zaimar,dkk, (Jakarta: Penerbit Djambatan), hlm. 11.

^{٢٠} Tirto Suwondo, Studi Sastra Beberapa Alternatif, (Yogyakarta: Hanindita
 Graha Widia, 2003), hal. 66

و. منهجية البحث

وأما البيان عن طريق البحث في هذه الرسالة فكما يلي.

هذا البحث هو بحث مكتبي لأن مصدر المعلومات من الكتب التي

تتعلق بموضوع البحث^{٢١}. وهذا البحث أيضا هو بحث وصفي تحليلي على

الطريقة البنيوية بهذه الطريقة تدرك واضحا العناصر الداخلية التي تتركب

منها النص المسرحي "لن تسقط أورشاليم". وبعد ذلك يحلل كل المواقع

تنتج الخلاصة^{٢٢}.



ز. نظام البحث

لإدراك التصوير الواضح في هذه الرسالة أنظم البحث كما التالي:

^{٢١} Rahmat Djoko Pradopo, *Metodologi Penelitian Sastra*, Cetakan II (Yogyakarta: PT. Hanindita Graha Widya, 2001), hal. 82

^{٢٢} ———, *Prinsip-prinsip Kritik Sastra*, cet II (Yogyakarta : Gajah Mada University Press), hal 187-188

المقدمة، وهو التمهيد لما بعدها وهي تشمل خلفية المسألة فيه الدوافع

إلى كتابة هذا البحث ثم تحديد المسألة الى تكون البحث تعدو إلى ما وراء

الحدود المحدودة. وبعد ذلك أغراض البحث يليها الطريقة سأستخدم في كتابة

هذا البحث. وبالتحقيق المكتبي يعرف به الكتب تتعلق بموضوع البحث والاخير

نظام البحث وهو التعريف العام عن مضمون هذا البحث.

الباب الأول لمحة عن المسرحية وتلخيص النص. فيه البيان الأوضح

عن منزلة المسرحية كالإنتاج الأدبي وفيه تلخيص النص المسرحي "لن تسقط

اورشاليم" كمادة البحث.

الباب الثاني التحليل البنيوي تجاه النص المسرحي لن تسقط اور شاليم.

وهذا الباب ينقسم إلى فصلين. الفصل الأول في بيان عنصر النحوى والفصل

الثاني في بيان العناصر المعنوى والفصل الثالث في بيان العناصر اللفظي

والفصل الرابع العلاقة بين العناصر.

الاحتتام. فيه الخلاصة والاقتراعات ختاماً لهذا البحث.

الاختتام

أ. الخلاصة

فى هذا الباب ما يستنبط من جميع ما يذكر فى الأبواب السابقة ومنها

الجوانب الايجابية والسلبية من المسرحية من التحليل السابق ذكره أقوال:

١. نوع المسرحية

تعد هذه المسرحية من المسرحية التراجيدية. ويبدووا جليا لأن القصة

هي القصة المأساوية. بطل الرواية فى كبد بسبب الكفاح لإظهار الحق

ويتحمل عاقبة مايفعله العدو فى هذه المسرحية. وحصل له المنافع لمكانته

الاجتماعية فكان آخر أمر بطل الرواية شيأ مأساوى.

٢. العناصر

علما أن المسرحية إنتاج أدبي يمكن تحليله على الطريقة البنيوية

ويعلم العناصر تتركب منها هذه القصة بناء على التحليل تجاه العناصر

لقول:

الحبكة المستخدمة فى هذه المسرحية هي التقدم. تعرض الأحداث

مرتبا من الأول إلى آخر القصة. بطل الرواية فى هذه المسرحية الهروى

القاضى العظيم له مسئولية كبيرة. والذى يقوم مقام العدو إفتخار الدولة قائد

جيوش أور شليم. وهو يقدم سلامة نفسه على أداء مسؤوليته. والشخصية الإضافية هو عبد الرحمن وهند على قبيل بطل الرواية والمستظهر بالله وجرجاني قبيل العدو.

إن الموضع فى هذه المسرحية ينقسم إلى ثلاثة أقسام الموضع المكانى والموضع الزمانى والموضع الاجتماعى. الموضع المكانى هو أورشليم حينما وقع الحرب بين الجيوش المسلمة من الدولة الفاطمية وبين الجيوش الأفرنجى. وأما الموضع الزمانى فهو ١٥ يوليو ١٠٩٩ حين محاصر الأفرنجيون أورشاليم.

إن حياة الجنود والسلطين تكون موضعا إجتماعيا فى هذه المسرحية. وهذه المدة فعل الأشخاص أفعالهم تدل على صفاتهم. ووجهة النظر المستخدمة ضمير مفرد المذكر الغائب العالم بكل ما فعله الأشخاص. والتحليل تجاه الحكمة والشخصية والموضع ووجهة النظر ينتج الفكرة الرئيسية تبنى عليها القصة ويدرك الموضوع الرئيسى فى هذه المسرحية. والموضوع لهذه المسرحية هى الكفاح لتحقيق ما يعتقد صوابه ولصراع النفسى لذلك. وأما الموضوع الثنائى هو تقديم النفس على أداء واجب من واجباته.

من الناحية البنيوية هناك الترابط بين العناصر فى هذه المسرحية.

هذه العلاقة ظهرت بوجود الموضوع والحبكة والشخصية والموضع

ووجهة النظر وصيغة عرض القصة تتكون منها وحدة القصة.

٣. ميزة هذا الإنتاج هى مهارة الكاتب أن يضع المسرحية وراء الواقع

التاريخى وإحيائه وفقا بروح تلك الزمان حين ما زال التاريخ يمشى

وقدرة الكاتب على احضار القصة المتينة فى بنيوية النص ظهرت من

خلال تصوير الصراع.

٤. وسلبية هذه المسرحية علما أن الغرض الأساسى فى المسرحية هو تمثيلها

وجود الحوار الطويل والكناية الكثيرة. فإن الحوار الطويل والتغير فيه

يؤتى فى إجادة التمثيل. وإذا كانت مستوى الممثل ليس جيدا فكان تمثيلها

شياً محلاً.

٥. الاقتراح
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

للبحث الأعمق لهذه المسرحية جدير أن يعرف بأن الكاتب يظهر

رأية الإجمالى تجاه الوضع الإجتماعى والسياسى وقتئذ بواسطتها. علما

بأن هذه المسرحية تقوم على التاريخ الواقعى كان هذا البحث محدودا

حسب علم الباحث عنه.

اعترف بأن هذا البحث لا يظهر أفكار الكاتب كاملاً فأرجو وجود
داسة هذه المسرحية على طريقة النبوية الوارثة ليعرف درجة تأثير
العناصر الخارجية إجتماعية كانت أم تاريخية. ويدرك رأى الكاتب
الإجمالى جلياً.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

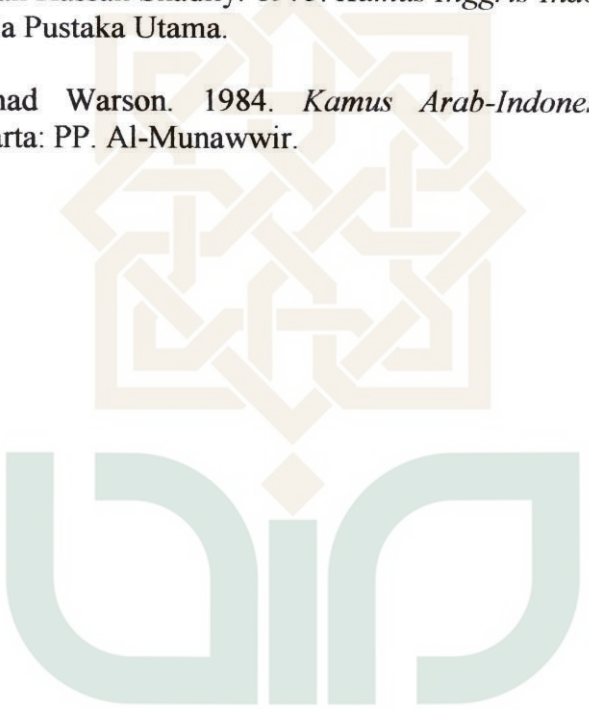
مراجع البحث

- Ahimsa, Putra, Heddysfri. 2001. *Strukturalisme Levi-Straus Mitos dan Karya sastra*. Yogyakarta: Galang Press.
- Brahim. 1968. *Drama Dalam Pendidikan*. Jakarta: Gunung Agung.
- Brockett, Oscar, G. *History of The Theatre, Sevent Edition*. University of Texas at Austin, naskah drama.
- Cohen, Robert. 1985. *Theatre Brief Edition*. California: Mayfield Publishing Company.
- Erha, Didik. 1990. *Pengantar Pendidikan Seni Drama*. Cet I, Blitar: Wargadharma Offset.
- Harymawan. 1988. *Dramaturgi*. Bandung: pt. Remaja Rosdakarya.
- Norma, Ahmad. 1998. *Seni, Politik, Pemberontakan, Pengantar Penyunting*. Yogyakarta: Yayasan Bentang Budaya.
- Nurdiyantoro, Burhan. 2000. *Teori Pengkajian Puisi*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Pieget, Jean. 1995. *Strukturalism*. Terj. Hermoyo. Cetakan I. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Pradopo, Rahmat Djoko. 1995. *Beberapa Teori Sastra Metode Kritik dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- 1997. *Prinsip-Prinsip Kritik Sastra*. Yogyakarta: Gajah Mada Press.
- 2001. *Penelitian Sastra Dengan Pendekatan Semiotik dalam Metodologi Penelitian Sastra*. Drs Jabrohim (ed). Yogyakarta: Hanindita Graha Widia.
- Rachmanto, dan Dick Hartoko. 1986. *Pemandu di Dunia sastra*. Yogyakarta: Kanisius.
- Reera S. Simon, Philip Mattar, Richard W. Bullrot. 1996. *Encyclopedia of The Modern Middle East. Vol. 2*. New York: Simon and Scuster Macmillan.

- Salimun, Ahmad. 1996. *Teori dan Aplikasi Kajian Naskah Drama*. Surakarta: Khazanah Ilmu.
- Soemardjo, Jacob dan Saini K. M. 1997. *Apresiasi Kesusastraan*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama. Cet. V.
- Suwondo, Tirta. 2003. *Studi Sastra Beberapa Alternatif*. Yogyakarta: PT Hanindita Graha Widya.
- Teeuw, A.. 1984. *Sastra dan Ilmu Sastra*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- . 1983. *Membaca dan Menilai Sastra*. Jakarta: Gramedia.
- Todorov, Tzvetan. 1984. *Mikhail Bakhtin: The Dialogical Principle*. Translated by Wlad Godzich. Manchester : Manchester Univesity Press.
- . 1985. *Tata Sastra*, Terj. Okke K.S Zaimar dkk.. Jakarta: Jambatan.
- Tarigan, Henry, Guntur, Prof. DR. 1984. *Prinsip-Prinsip Dasar Sastra*. Cet. V. Bandung: PT. Angkasa Bandung.
- Udin, Syahlinar, et al. 1997. *Rasionalisasi Mitos dan Sastra Drama dalam Karya Wisran Hadi*. Jakarta: Pusat Penelitian dan Pengembangan Bahasa Depdikbud.
- Waluyo, Prof. Dari. Herman J., Drs. Akhmad Salimin. 1994. *Apresiasi Prosafiksi dan Drama*. Surakarta: UNS Press.
- الشوباشي، شريف. ١٩٩٤م. *لن تسقط أورشاليم (مسرحية من فصلين)*. قليب. مصر: مطابع الأهرام التجارية.
- المحامي، محمد عبد الحمن عن بر. ١٩٦٦م. *المسرحية بين النظرية والتطبيق*. دم: السدار القومية للطباعة والنشر. ط ١
- هنداوي، خليل، وآخرون. ١٩٦٣م. *الثقافة المسرحية (مجموعة محاضرات)*. دمشق: المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية، المطبعة الهاشمية،
- الهاشيمي، السيد أحمد. ١٩٩٤م. *جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبدع*. بيروت: دار الفكر.

القاموس

- Adib Bisri, K.H., Munawwir AF, K.H., Al-Bisri. 1999. *Kamus Indonesia Arab-Arab Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progressif.
- Hans Wehr. 1971. *A Dictionary of Modern Written Arabic*. Edited by J Milton Cowan. Wiesbaden: Otto Harrassowitz. London: George Allen and UNWIN Ltd.
- John M. Echols dan Hassan Shadily. 1975. *Kamus Inggris-Indonesia*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Munawwir, Ahmad Warson. 1984. *Kamus Arab-Indonesia Al-Munawwir*. Yogyakarta: PP. Al-Munawwir.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA